

32 Residentes de NYCHA se Convierten en Dueños de Casa por Primera Vez al Finalizar la primera fase del Proyecto de Revitalización Hope VI para Prospect Plaza



MEJORES HOGARES—Miembro de la Junta JoAnna Aniello, Director Regional de HUD, Sean Moss, Especialista de Prestamos del banco Washington Mutual, Miriam Perez, el Vicepresidente de NYCHA, Earl Andrews, Jr., Asambleista William Boyland, Jr., el Comisionado del HPD, Shaun Donovan, la Concejal Tracy Boyland, la Directora Ejecutiva del Settlement Housing Fund, Carol Lamberg, Richard Bearak representando al Presidente del condado de Brooklyn, Marty Markowitz, y el Gerente General de NYCHA, Douglas Apple, cortaron una cinta simbolo de las 37 casas nuevas de Prospect Plaza.

— por Eileen Elliott —

Un pedazo de la gran manzana, un pedazo de concreto... como sea que lo llame—ser dueño de su propia casa es algo maravilloso. Especialmente para los 32 antiguos residentes de viviendas publicas de La Autoridad de la Vivienda de Nueva York (NYCHA), que en estos momentos se están acomodando en sus casas en el área de Ocean Hill-Brownsville de Brooklyn. Las casas llamadas 'Townhouses', son caracterizadas por ser construidas en ciudades o áreas urbanas y por ser unidas (una casa a otra) por paredes medianeras. Estos residentes no solo son dueños de casa sino que ahora también son arrendadores porque cada casa, además de consistir de un 'duplex' o dos pisos para el dueño, también tiene un apartamento para alquiler en el primer piso. Un total de 37 casas fueron terminadas durante la primera fase (Phase I en inglés) de la revitalización de Prospect Plaza bajo el programa HOPE VI de NYCHA. Ya para el mes de abril todas las casas habían sido vendidas. El 27 de junio, con motivo de conmemorar la conclusión de la primera fase del proyecto y felicitar a los nuevos dueños de casa, los socios del proyecto—que incluyen a NYCHA, la organización sin fines de lucro 'Settlement Housing Fund' (que estuvo a cargo del desarrollo del proyecto), el Departamento de Viviendas y Desarrollo Urbano (HPD siglas en inglés), los oficiales electos que representan el área, los nuevos dueños de casa y sus vecinos, se reunieron en la Calle Dean debajo de una carpa para cubrirse de la lluvia y compartir palabras de agradecimiento y felicitaciones.

"Creo que nos hemos convertido en el ancla que va hacer que esta comunidad crezca y se desarrolle", dijo el Vicepresi-



PUERTAS ABIERTAS—Dina Adames, nueva dueña de una de las casas de Prospect Plaza, aparece en la sala familiar de su hogar donde vive con sus tres hijos. La antigua residente de las viviendas públicas Astoria Houses dijo que se sintió "sorprendida y feliz" cuando se enteró que había sido escogida para ser una de las propietarias. Ella vivió en el complejo residencial de Queens por 16 años.

dente de NYCHA, Earl Andrews, Jr. mientras miraba hacia la multitud de gente y las casas de ladrillo que ahora decoran la Avenidas Saratoga hasta Howard. ¿"Quien sabe, tal vez dentro de siete años alguien tocara su puerta preguntando 'puedo comprar su casa'"? añadió el señor Andrews.

En 1999 el Departamento de Viviendas y Desarrollo Urbano conocido como HUD en inglés, le otorgó a NYCHA unos \$21.4 millones de dólares, fondos para el programa HOPE VI para la revitalización de Prospect Plaza, cual en 1974 cuando fue construida originalmente, consistía de 368 apartamentos en cuatro torres. La meta del proyecto no fue solo mejorar el aspecto físico de la comunidad, sino también proveerles a los residentes una multitud de servicios comunitarios, de apoyo y de asesoramiento.

El maestro de ceremonias de la tarde—el Gerente General de NYCHA, Douglas Apple, introdujo los socios del proyecto que estuvieron presentes como el Director Regional de HUD, Sean Moss, la Senadora Estatal Velmanette Montgomery, el antiguo miembro de la Asamblea Estatal, Frank Boyland, el actual miembro de la Asamblea, William F. Boyland, Jr., la Concejal Tracy Boyland, la Directora Ejecutiva de Settlement Housing Fund, Carol Lamberg, el Comisionado del Departamento de Desarrollo y Preservación de Viviendas, Shaun Donovan, Jane Silverman, representante del banco Washington Mutual, y el Presidente de la Asociación de Residentes de Prospect Plaza, Milton Bolton. JoAnna Aniello, miembro de la junta de NYCHA también estuvo presente.

"Esta es la culminación de lo que ha sido un proceso largo—

(continúa en la página 3)

página 2
Personas de la Tercera Edad Homenajeadas en el Almuerzo Anual

página 4
Barbería Trae Nueva Vida al Área de Red Hook



página 5
Clasico de Baloncesto de Stephon Marbury en el Residencial Surfside Gardens



página 10
Localidades de la Noche Nacional Contra el Crimen

MENSAJE DEL ALCALDE

Invirtiendo en el Futuro



Me satisface decir que durante este verano el Consejo Municipal y yo logramos llegar a un acuerdo sobre el presupuesto de la Ciudad para el nuevo año fiscal, que corre desde junio de este año hasta el próximo julio. Ésto representa el cuarto año consecutivo en que logramos aprobar un presupuesto justo y balanceado y en el tiempo destinado. Y eso es gracias a los oficiales electos de nuestra Ciudad que juntos están trabajando arduamente por el bienestar de cada residente de Nueva York.

El plan de gastos para este año es de aproximadamente \$50 billones de dólares y refleja las prioridades de nuestra administración. Además, nos ayudara a mantener nuestras calles limpias y seguras, a seguir mejorando nuestras escuelas, crear más empleos y mejorar la calidad de vida en los cinco condados. Ésto incluye \$500 millones de dólares en alivio de impuestos para los trabajadores Neoyorquinos y sus familias. Los dueños de casa recibirán, nuevamente, un reembolso de \$400 dólares por los impuestos de propiedades y por sacar de sus bolsillos y ayudar a sacar a nuestra Ciudad de una crisis fiscal. También eliminaremos el impuesto a las ventas de ropa y calzado con un precio debajo de los \$110 dólares. Ésto ayudara a más neoyorquinos a poder cubrir sus necesidades, y frenar las pérdidas de dólares en ventas a nuestras ciudades y estados vecinos. La eliminación del impuesto a las ventas tomará efecto el 1 de septiembre, justo a tiempo para las últimas compras de vuelta a la escuela.

Además, estamos haciendo inversiones significativas y necesarias en nuestro futuro con más de \$14 billones de dólares presupuestarios para la educación—un aumento de casi \$750 millones de dólares comparado al año pasado. Este año pasado, tomamos un paso monumental hacia delante con nuestros esfuerzos por reformar nuestras escuelas públicas y darle a cada niño la educación que necesita y que se merece. Empezamos a ver claras señales de progreso cuando los estudiantes de todos los grados escolares lograron obtener aumentos récord en las calificaciones de los exámenes. Ahora, vamos aumentar estos logros abriendo escuelas nuevas, disminuyendo el número de estudiantes en los salones de clase, reforzando la seguridad en las escuelas y expandiendo los programas de desarrollo para los maestros.

El hecho que el nuevo presupuesto aumenta los fondos disponibles para la educación y le ofrece a todos los Neoyorquinos alivio de los impuestos—mientras protege los servicios mas importantes de nuestra Ciudad—es un claro ejemplo de lo lejos que hemos llegado en los pasados cuatro años. Debemos continuar ejerciendo responsabilidad fiscal y poner limites a los gastos cuando sea posible, pero la crisis fiscal que enfrentamos después del 11 de septiembre quedo atrás y nuestra economía esta creciendo nuevamente. La verdad es que el desarrollo económico de la Ciudad de Nueva York ha sobrepasado el de la nación por primera vez desde antes de que empezara la recesion del 2001. El nivel de desempleo no había estado tan bajo desde antes del 11 de septiembre. El nivel de criminalidad ha disminuido aproximadamente 20 por ciento desde hace cuatro años. Nuestras calles están más limpias hoy que en los pasados 30 años. Y con nuevos parques y espacios al aire libre que se están desarrollando en los cinco condados, nuestra calidad de vida nunca antes había estado tan constante.

Michael R. Bloomberg

Personas de la Tercera Edad Homenajeados en el Almuerzo Anual

— por Allan Leicht —

Unas 900 personas de la tercera edad, residentes de la Autoridad de la Vivienda de Nueva York (NYCHA), junto a empleados de NYCHA, celebraron el 25 aniversario del Almuerzo Anual para el Reconocimiento de los Capitanes de Piso Voluntarios de Tercera Edad bajo los candelabros colgantes de cristal del restaurante Leonard's of Great Neck el 23 de junio. El Vicepresidente de NYCHA Earl Andrews, Jr. y la Directora de Servicios Sociales Nora-Reissig-Lazzaro ofrecieron palabras de alabanza y agradecimiento a los cientos de voluntarios que ayudan a mejorar la calidad de vida, monitorear los que viven independientemente y acceder a las necesidades especiales de los ancianos los discapacitados y los demás residentes de NYCHA.

La Sub-Directora de Operaciones Comunales, Patricia Paisley, dio inicio al programa con el himno nacional. La señora Reissig-Lazzaro comparó a los voluntarios de tercera edad a unos entusiastas picaflores, que hacen lo que hacen porque son capaces y les importa el porvenir de otros. El Vice-Presidente Andrews expresó palabras de gratitud en nombre del Presidente de NYCHA Tino Hernandez y reconoció los servicios sociales proveídos por NYCHA entre los mejores del país, siguiendo sus comentarios con la presentación de una proclama en nombre del Alcalde Bloomberg declarando el 23 de junio como "Día Oficial para el Reconocimiento de Voluntarios Ancianos".

La señora Reissig-Lazzaro junto a las Sub-Directoras Marlene Martinez y Jenelle Mitchell, presentaron 26 certificados a los voluntarios de tercera edad presentes representando los cinco condados de la Ciudad. Siguiendo esa presentación fue la entrega de premios a cuatro personas que han servido como voluntarios por 25 años: Eliza Mack y Eugene Mack del residencial Red Hook West Houses en Brooklyn, y Carmela Jacone y Laura McQueen del residencial Meltzer Houses en Manhattan.

Los programas en si—Asesoría para Residentes Ancianos/Programa de Coordinación de Servicios, Programa de Seguridad en el Hogar para Ancianos, el Programa de la Red de Servicios para Ancianos, y el Programa de Servicios del Saratoga Square Congregate Housing—proveen la estructura pero los voluntarios son el corazón y alma de estos servicios.

La presentación de premios fue el enfoque de la tarde, seguido por



Reconocimiento Especial fue Otorgado a (izquierda a derecha) las residentes Eliza Mack (y su esposo Eugene, no demostrado) del residencial Red Hook West Houses de Brooklyn, y Carmela Jacone y Laura McQueen del residencial Meltzer Houses en Manhattan por su 25 años de servicio como Capitanes de Piso Voluntarios de Tercera Edad.

un almuerzo elegante. Pero no pasó mucho tiempo para que la congregación de voluntarios, transportados por una flotilla de 19 autobuses y procedentes de cada esquina de la Ciudad, hicieran el cambio desde ceremonia formal a una sesión animada de canto y baile.

(continúa en la página 6)

Plan Agencial de la Autoridad de la Vivienda de Nueva York 2006 REUNION PÚBLICA

Miércoles, 3 de Agosto del 2005 de 5:30 de la tarde a 8:00 de la noche. The New York Marriot at the Brooklyn Bridge (Entre las calles Fulton y Tillary) Brooklyn, Nueva York

El Periódico de la Autoridad de la Vivienda

71 Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358
nyc.gov/nycha

Michael R. BloombergAlcalde

- Tino HernandezPresidente
- Earl Andrews, Jr.Vice-Presidente
- JoAnna AnielloMiembro de la Junta
- Vilma HuertasSecretaría
- Douglas AppleGerente General
- Sheila GreeneDirectora, Información Pública
- Howard MarderOficial, Información Pública
- Eileen ElliottEditora
- Heidi MoralesEditora/Sección Español
- Allan LeichtReportero
- Deborah WilliamsReportera
- Peter Mikoleski, Kevin DevoeFotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en el *Periódico* de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

Para una suscripción gratis del Periódico de NYCHA en el Internet

Cliqué "E-Mail Updates" en la página www.nyc.gov

MENSAJE DEL PRESIDENTE

Ayude a Reforzar a Su Comunidad Durante la Noche Nacional Contra Crimen



Hace 22 años que una pequeña organización localizada en Pennsylvania llamada National Town Watch creó la Noche Nacional Contra Crimen. Tradicionalmente llevado a cabo el primer martes de agosto, 10 mil comunidades a través de los Estados Unidos y Canadá salieron a participar el año pasado. El propósito—de “re-tomar las calles”, y demostrarles a los criminales que

no les tenemos miedo. La Autoridad de la Vivienda de Nueva York (NYCHA) celebró el 21 aniversario de Noche Nacional Contra el Crimen el año pasado de gran manera en las comunidades alrededor de la Ciudad y saben que? ¡Lo vamos hacer otra vez!

Cada uno de las nueve Áreas de Servicio del Buró de Policías de Viviendas está planeando una noche especial el 2 de agosto y queremos que usted este presente. Estará en buena compañía: El Alcalde Michael R. Bloomberg, el Comisionado del Departamento de Policías Raymond Kelly, y la Jefa del Buró de Policías de Viviendas, Joanne Jaffe estarán visitando varios sitios alrededor de la Ciudad. Usted tendrá la oportunidad de hablar con sus policías locales y probablemente será acompañado del Presidente de la Asociación de Inquilinos de su residencial y otros líderes comunitarios.

En la superficie el evento parece divertido: tendremos hamburguesas, globos, pintura de cara y juegos para niños, y ‘McGruff’, el perro que se caracteriza por su dedicación a la batalla contra el crimen hace paradas en varios sitios. (Dicen que ahora ‘McGruff’ tiene su propio carro patrullero). Para los adultos habrá una abundancia de información sobre iniciativas contra el crimen y de varios servicios y recursos dentro de la comunidad. Pero el mensaje que la ‘Noche Nacional Contra el Crimen’ les manda a los criminales no es tan ligero.

Cuando usted se une a su comunidad para celebrar la ‘Noche Nacional Contra el Crimen’, usted le está dejando saber a los criminales que su comunidad está unida y organizada; que usted le importa su comunidad y que está dispuesto a defenderla. Es decir, está mandando el mensaje que el crimen no será tolerado.

Este es un mensaje que aparentemente los criminales están entendiendo. El nivel de criminalidad llegó a bajas históricas en el 2004, disminuyendo un 15 por ciento desde el final del año 2001 hasta el final del año 2004. Nuevas iniciativas como Operación Viviendas Seguras (Operation Safe Housing) que fija como objetivo el combatir los crímenes de los narcotraficantes y de los ofensores sexuales. Además, promete disminuir el crimen en propiedades de NYCHA aun más.

Desde los eventos del 11 de septiembre, y recientemente con los ataques en los subterráneos de Londres, el papel que juega la comunidad en batallar el crimen y detectar posibles terroristas, es mas importante que nunca. La policía necesita su ayuda. Debido que preste atención a los consejos de los policías y reporte cualquier cosa que parezca sospechosa a la Línea Caliente de Terrorismo (Terrorism Hotline) al: 1-800-NYC-SAFE o 1-888-692-7233. Todas las llamadas son confidenciales.

Antes de que se me acabe el espacio, quiero mandarles unas palabras de agradecimiento a todos los residentes de NYCHA que participan en la Patrulla de Vigilancia, los que trabajan como policías auxiliares, y los que día a día trabajan con el buró de viviendas para ayudar a combatir el crimen. Sepan que su dedicación y compromiso con su comunidad es verdaderamente agradecido.

Para mas información sobre los lugares donde sus amigos y vecinos celebraran la ‘Noche Nacional Contra el Crimen’, pase a la página 10 del ‘Periodico’. ¡Espero verlos allá!

Tino Hernandez



Fiesta para Pintar—El día 4 junio, NYCHA, el Harlem Children's Zone y los residentes de St. Nicholas Houses colaboraron para hacer un mural pintado como parte de un proyecto de embellecimiento para el residencial. El evento se dió a cabo durante el ‘Día de Diversión de St. Nicholas’, diseñado para promover actividades entre las generaciones y el orgullo comunal.

Dueños de Casa

(continuado de la página 1)

37 casas de dos familias sobre un terreno que por mucho tiempo ha estado vacío”, dijo el señor Apple. “Esto es solo una pequeña parte de lo que nosotros estamos haciendo aquí en el área de Brownsville, una pequeña parte de lo que la Ciudad de Nueva York está haciendo”, añadió el señor Apple. El Gerente General elogió a los dueños de casa por sus inversiones en la comunidad.

Los antiguos residentes de Prospect Plaza fueron dados prioridad en cuanto a la venta de las casas; los residentes de NYCHA del área recibieron segunda prioridad; y residentes de NYCHA de otras áreas recibieron tercera prioridad. Todos los presuntos compradores tuvieron que completar un entrenamiento de propietarios suministrado por NYCHA para educarlos sobre el financiamiento de hipotecas y las responsabilidades de un arrendador.

“Esto representa un gran éxito para HUD”, dijo el nuevo Director Regional de la agencia gubernamental, Sean Moss, quien señaló que el mes de junio está dedicado a los propietarios de casa o a los que buscan ser dueños de su propia casa.

La Directora Ejecutiva de Settlement Housing Fund, Carol Lamberg comentó sobre el papel que desempeñan las viviendas públicas como hogares de transición. “Es maravilloso que la gente pueda vivir en las viviendas públicas, uzéelo como un recurso y luego múdese a sitios como este”. La señora Lamberg añadió que la construcción local de las casas en el Navy Yard de Brooklyn ayudó a mantener los gastos del proyecto relativamente bajos.

El terreno en donde fueron construidas las casas fue adquirida del HPD por la Ciudad de Nueva York por un precio bastante razonable, como lo señaló el Comisionado del HPD, Shaun Donovan. “Nosotros no regalamos el terreno. ¿Nosotros obtuvimos \$1.00 dólar, y saben que? Hicimos un buen negocio”.

Al introducir a la Concejal Boyland, quien contribuyó \$600 mil dólares en fondos monetarios hacia al proyecto, el señor Apple dijo que era una persona “verdaderamente increíble por su dedicación a la comunidad”.

“Esto ha sido una labor de amor para todos los que participaron en este proyecto”, dijo la señora Boyland. “Cuando yo fui elegida al Consejo hace ocho años, mi padre [el antiguo miembro del Senado William F.

(continúa en la página 5)

EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams



Al Día con Susie Mushatt Jones—Si usted lee el Periódico de NYCHA regularmente se recordara que en agosto del 1999, yo escribí un artículo sobre la centenaria Susie Mushatt Jones, residente del complejo residencial Vandalia Houses en Brooklyn. Bueno, aquí estamos seis años después y el mes pasado la señora Jones cumplió 106 años de edad. Es un placer para mí mandarles saludos de cumpleaños en mi columna del mes de julio. Pero, me di cuenta que cumplir 106 años merece más que un simple saludo. Debido que he tomado esta oportunidad para contarles más sobre la señora Jones.

Sus Primeros Años y Su Educación

Susie Mushatt nació el 6 de julio de 1899 en el condado de Lowndes en Alabama, hija de Mary y Callie Mushatt. Su padre fue un aparcerero quien cosechaba algodón para mantener a su esposa y sus diez hijos. Cuando pequeña, la señora Jones asistió la Calhoun Colored School, una escuela para personas de color, en Calhoun Alabama, cual fue fundada en 1892. Ella se enorgullece del hecho que el famoso Booker T. Washington era un miembro original del Consejo Administrativo de la escuela.



Cuando se graduó de esa escuela, la señora Jones llenó una solicitud para asistir a la Universidad Tuskegee, también en Alabama, y fue aceptada, pero desafortunadamente sus padres no podían pagar la matrícula. Esta oportunidad perdida es la razón por la cual la señora Jones dice poner tanto énfasis en la importancia de una educación universitaria.

Uno de los numerosos logros de la señora Jones ha sido el trabajo que ella y sus compañeros de clases, quienes fundaron el ‘Club de Calhoun’ (Calhoun Club) han hecho ayudando a jóvenes pobres, proveyéndoles becas y préstamos estudiantiles para pagar su educación universitaria. La señora Jones, quien fue la presidente del Club, aun sigue siendo una miembro contribuyente.

En 1922, la señora Jones se mudó del estado de Alabama y se dirigió al norte, viviendo primero en Nueva Jersey antes de mudarse a Nueva York en 1923. Aquí ella encontró trabajo como un ama de llaves y niñera.

Eventos Históricos

La señora Jones ha vivido y presenciado muchos eventos históricos que incluyen el Movimiento de los Derechos Civiles. “Yo recuerdo cuando conocí al Doctor Martin Luther King, Jr.”, me contó. “Fue durante un evento para promocionar su libro en la librería Blumstein’s”. Y así es. El Doctor Martin Luther King, Jr. estuvo en la tienda por departamento Blumstein’s, (para ese entonces localizada en la Calle 125 en Harlem) firmando autógrafos y promocionando su libro titulado ‘Luche por la Libertad’ (Strive Toward Freedom). La señora Jones también presenció el Renacimiento de Harlem (Harlem Renaissance) aproximadamente desde 1920 a 1930 y la lucha de la mujer por derecho al voto en 1920. Además presenció dos guerras mundiales, la Gran Depresión de los 30’s, la Guerra del Golfo Pérsico, y los trágicos eventos del 11 de septiembre.

Ayudando a Otros

Según Valerie Price, la ahijada y sobrina de la señora Jones, quien trabaja en el Departamento de Solicitudes de Viviendas de NYCHA, “Susie ha patrocinado la búsqueda de una mejor vida de sus familiares y amigos ayudándolos a emigrar desde el Sur hacia Nueva York”.

Además del trabajo que ejerció en el Club de Calhoun, la señora Jones se prometió a si misma que pagaría la matrícula universitaria de la primera niña que naciera en su familia. Cumpliendo esa promesa, la señora Jones pagó la educación universitaria de su sobrina Lavilla Watson con los \$50 dólares a la semana que cobraba como ama de llaves y niñera.

Lavilla, quien hoy es conocida como la Doctora Lavilla Watson, es solo una de las tres sobrinas a las que la señora Jones les ha pagado los estudios universitarios. Y aun así todavía saca el tiempo para sus 13 ahijados. Grandes detalles como estos solo comprueban la generosidad de la señora Jones o “Tee”, como la llaman los que la conocen.

Su Estrategia

La señora Jones ha residido en el mismo apartamento en el desarrollo residencial Vandalia Houses durante los pasados 21 años, donde también pertenece a la Patrulla de Inquilinos. Aunque la señora Jones perdió la vista a los 100 años, ella continúa participando en la vigilancia de su residencial. “Yo he sido una miembro de la Patrulla durante los pasados 15 años y bajo dos veces al día: una en la mañana y otra en la tarde. ¡Es importante para mi y por eso no falto ni un solo día”!

Al preguntarle cual ha sido su recuerdo mas memorable me contesto, “Fue el tiempo que pase viviendo con Lavilla ayudándole a criar a sus hijos”. La señora Jones espera fielmente los lunes y domingos por una llamada telefónica de los hijos de Lavilla, Audrey y Russell Watson.

El 3 de julio del 2005, los familiares y amigos de la señora Jones se reunieron en el Bronx en la casa de Callie III, sobrina de la señora Jones, para celebrar su cumpleaños. De acuerdo a la señora Price, “Gozamos muchísimo y Tee estaba muy contenta”. La señora Jones atribuye su longevidad a la buena salud y las buenas relaciones que mantiene. “Yo nunca fumo ni tomo”, me dijo. “Yo me rodeo de amor y de energía positiva. Ese es el secreto para mantener una vida larga y feliz”.

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición, continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de las personas que han sido permanentemente excluidas de los residenciales públicos. Publicar los nombres de estas personas es parte del esfuerzo por parte de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York de mantener informados a sus inquilinos/as sobre el mejoramiento de la calidad de vida de todos los neoyorkinos/as en todos los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación publicamos los nombres de las personas excluidas después de las vistas 10, 17 y 24 de marzo del 2004. **¡RECUERDE! QUE SI USTED VE A UNA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES, POR FAVOR, LLAME A NUESTRA OFICINA DE ADMINISTRACION O A LA POLICIA. ESTA LISTA ES PROVISTA A TODAS LAS AREAS DE SERVICIO POLICIAL.**

Prohibido desde el 10 de marzo del 2004

Michelle Wellington	Caso 1839/04 anteriormente relacionada con el primer piso del 27-10 de la Calle Ocho, del residencial Astoria Houses, Long Island City.
Jamel Phillips	Caso 1850/04 anteriormente relacionado con el tercer piso del 305 Avenida Fountain, del residencial Cypress Hills, Brooklyn.
Victor Porter Joe Craig	Caso 9707/03 anteriormente relacionado con el cuarto piso del 543 Este de la Calle 108, del residencial Breukelen Houses, Bronx.

Prohibido desde el 17 de marzo del 2004

Tucker David	Caso 7541/03 anteriormente relacionado con el cuarto piso del 159-14 de Harlem River Drive, del residencial Rangel Houses, Manhattan.
Dwight Marshall	Caso 4669/03 anteriormente relacionado con el quinto piso del residencial Kingsborough Houses, Brooklyn.
Roman L. Rivas	Caso 2099/04 anteriormente relacionado con el primer piso del 320 Este de la Calle 156, del residencial Melrose Houses, Bronx.
Dyrell Farmer	Caso 2101/04 anteriormente relacionado con el piso doce del 2430 de la Séptima Avenida, del residencial Drew Hamilton Houses, Manhattan.
Leonardo Lugo	Caso 2086/04 anteriormente relacionado con el segundo piso del 2280 Avenida Randall, del residencial Castle Hill Houses, Bronx.
Labarr Lofton	Caso 2043/04 anteriormente relacionado con el tercer piso del 476 Avenida Richmond, del residencial Richmond Terrace Houses, Staten Island.
Jose Marte	Caso 156/04 anteriormente relacionado con el quinto piso del 334 de la Calle Madison, del residencial Vladeck Houses, Manhattan.
William Machuca	Caso 2230/04 anteriormente relacionado con el segundo piso del 325 Avenida Classon, del residencial Lafayette Gardens Houses, Brooklyn.
Shamecca Gibson	Caso 2229/04 anteriormente relacionado con el cuarto piso del 41-03 de la Calle Diez, del residencial Queensbridge South Houses, Long Island City.
Kenneth Moore	Caso 2281/01 anteriormente relacionado con el quinto piso del 5901 Glenwood Road, del residencial Glenwood Houses, Brooklyn.
Phillip Dennis	Caso 4232/03 anteriormente relacionado con el tercer piso del 40-12 de la Calle Diez, del residencial Queensbridge North Houses, Long Island City.
Angel Tejada	Caso 2041/04 anteriormente relacionado con el piso once del 645 Avenida Westchester, del residencial Saint Mary's Park Houses, Bronx.

Prohibido desde el 24 de marzo del 2004

Leshan Evans	Caso 2249/04 anteriormente relacionado con el sexto piso del 1711 Avenida Lacombe, del residencial Soundview Houses, Bronx.
Claude Grant	Caso 285/03 anteriormente relacionado con el piso diez del 80 de la Calle Dwight, del residencial Red Hook West Houses, Brooklyn.
Terrence Martin	Caso 1088/03 anteriormente relacionado con el segundo piso del 346 Este de la Calle 156, del residencial Melrose Houses, Bronx.
Corey Watson	Caso 2263/04 anteriormente relacionado con el piso doce del 1191 Park Place, del residencial Albany Houses, Brooklyn.
Antwain Wilson	Caso 2375/04 anteriormente relacionado con el octavo piso del 265 Avenida Livonia, del residencial Tilden Houses, Brooklyn.

Barbería Trae Vida Nueva a la Comunidad de Red Hook

—por Deborah Williams—

Cuando un barrio pierde un negocio local, especialmente, si ese negocio se ha convertido en un tipo de marca histórica donde se compartieron tradiciones y la vecindad se reunía no solo para cortarse el pelo sino para hablar de los últimos acontecimientos, la política, relaciones, y por supuesto para chismear, la comunidad se entristece y extraña al negocio. Éste fue el caso de la Redhook Barbershop en la comunidad de Redhook en Brooklyn. “Yo no recuerdo el día exacto en que abrió la barbería pero si recuerdo las veces que fui a cortarme el pelo. Se que se mantuvo en la comunidad por muchos años”, dijo Leroy Bush, residente del desarrollo residencial Redhook Houses.

Después de estar abandonado y deshabitado por tres años, el edificio donde una vez existió la barbería de Red Hook se convirtió en una ofensa para la vista. Fue Ceclephus Bush, primo de Leroy Bush, quien tuvo la idea de restablecer el negocio y traer de vuelta la energía y la esencia de la gente que hacía de la barbería de Red Hook más que un sitio para cortarse el pelo.

“Esta comunidad necesitaba una barbería no solo porque nos hacia falta sino porque tenemos una necesidad real de estos servicios en la comunidad. La barbería mas cercana estaba localizada al cruzar transito dirigido hacia el Hamilton Avenue Expressway, el Battery Túnel, el Brooklyn-Queens Expressway, y el Belt Parkway, y el cruzar esas calles era sumamente peligroso para los niños. Eso fue lo que me inspiró a abrir la barbería de nuevo”, dijo Leroy Bush.

Con el conocimiento que obtuvo de varias iniciativas de NYCHA durante los 20 años que vivió en el residencial Red Hook Houses—el tiempo cuando su esposa Priscilla y el criaban cuatro hijos—el señor Bush se puso en contacto con la Presidente de la Asociación de Inquilinos de Red Hook East, la señora Dorothy Shields, para un poco de asesoramiento.

La señora Shields lo dirigió a la Autoridad de la Vivienda, donde obtuvo conocimiento de un programa que brinda asistencia a los residentes que buscan empezar sus propios negocios, en el departamento que ahora se conoce como Servicios de Empleo para Residentes o RES.

El señor Bush logró conseguir un contrato de arrendamiento para su barbería a través del Departamento de Planificación para Oficinas e Instalaciones y



¡Eso si es un buen corte! El barbero Kevin White trabajando en el Salón de Belleza y Barbería de Red Hook.

RES. Pero abrir el negocio y sacarlo adelante no fue tan fácil como dar un recorte; se enfrentaron muchos problemas.

En el 2001, antes de finalizarse el contrato de arrendamiento, el señor Bush solicitó un préstamo bancario cual fue aprobado. Pero, los eventos del 11 de septiembre causaron demoras en el procesamiento.

Fue el Jefe de RES, Ernst Louis, quien junto a su equipo de RES, le recortaron las orillas erizadas al trato entre el señor Bush y el banco, y una vez más el préstamo fue asegurado. RES refirió al señor Bush a otro residente quien había abierto su propio negocio—Cephas Suber, dueño de Top Choice Painting and Tiles, quien hizo todas las renovaciones necesarias en la nueva barbería.

El 27 de mayo del 2002, empezó el trabajo que transformaría la llamada Barbería de Red Hook en el nuevo Salón de Belleza y Barbería de Red Hook (Red Hook Barber & Beauty Salon).

El sábado, 27 de julio del 2002 fue un día que todos recordarían. El cielo estaba despejado y brillaba el sol; la primavera se había ido y el verano traía consigo nueva vida, no solo en la tierra sino también en la apertura del Salón de Belleza y Barbería de Red Hook. Aunque aun faltaban tres días para la apertura oficial del 30 de julio del 2002, el señor Bush, celebró el hecho de ser su propio jefe cocinando al aire libre junto a su comunidad. “Había comida, música y mucha diversión. Debo decir que todo el mundo se mostró receptivo y mis amigos estaban orgullosos de mi, especialmente

Ceclephus quien ahora es mi socio en el negocio”, dijo el señor Bush. “Vé, lo que pasa es que yo no soy barbero. Yo trabajo como chofer de autobuses para el Departamento de Transporte de la Ciudad de Nueva York; Ceclephus, el es el barbero principal. El también trabaja en la barbería de su papa—la Barbería de Fort Greene (Fort Greene Barbershop) en Brooklyn”. Ceclephus junto a otros cuatro barberos estuvieron en la celebración del 30 de julio que se llevó a cabo en la Barbería y Salón de Belleza de Red Hook y empezaron a recortar y afeitar a la comunidad presente.

Hoy, la barbería esta de lo más bien con cuatro barberos—Tedrick Codd llamado D.Dot, John Cruz a quien se le conoce como Box, Derrick Dash y Kevin White, todos con licencia de barbero y con la excepción de D.Dot, todos tienen raíces en el residencial Red Hook Houses. Ceclephus Bush, aunque sigue siendo socio, regresó a la Barbería de Fort Greene para ayudar a su papa.

Kevin White y John Cruz ahora son los barberos principales y se encargan del manejo de la barbería. “Juntos ellos pueden ocuparse de cualquier problema que se presente pero normalmente la barbería se maneja sola”, dijo el señor Bush. John Cruz, también es el historiador de la barbería porque ha trabajado allí bajo dos antiguo dueños, el señor Byrd y el señor Scout. Dewayne Bush, el hijo de Leroy, presta su ayuda cuando su papa está de vacaciones o fuera de la Ciudad, y Priscilla, la esposa del

(continúa en la página 6)

Dueños de Casa

(continuado de la página 1)

Boyland, Sr.] ya había empezado el proceso... Estoy orgullosa de presenciar lo que ésta comunidad se está convirtiendo." Y el antiguo miembro de la Asamblea, quien también estuvo presente predijo que "Ustedes van a ver una reducción en el crimen, una reducción en graffiti, y un aumento en la educación. La gente debe entender que están adquiriendo un pedazo de la manzana".

(continúa en la página 6)



16 Residentes de NYCHA se Gradúan del Curso de Mantenimiento de Edificios Patrocinado por HPD

El 24 de junio, 16 residentes de NYCHA, de 18 a 24 años de edad, estuvieron entre los 51 graduados del curso de Mantenimiento de Edificios para Jóvenes en varias ceremonias en la oficina central del Departamento de Preservación y Desarrollo de Viviendas (HPD siglas en inglés) en Manhattan.

Los graduados recibieron certificados por terminar los cursos de entrenamiento exitosamente. Los cursos bajo el Programa de Educación sobre Viviendas (HEP siglas en inglés) son ofrecidos a través de la oficina de Servicios de Educación sobre Viviendas del HPD.

Debido a la iniciativa 'Nuevo Mercado de Viviendas' que busca crear o preservar más de 68 mil unidades de viviendas, introducido por el Alcalde Bloomberg, los cursos están diseñados para preparar a trabajadores con las técnicas necesarias para ayudar a preservar los edificios que están envejeciendo. Los cursos fueron diseñados para la participación de dueños de propiedades, supervisores, profesionales de viviendas, superintendentes e inquilinos.

El Departamento de Servicios de Empleo para Residentes (RES siglas en inglés) de NYCHA hizo arreglos con el HEP para que fueran admitidos ciertos residentes de viviendas públicas, que fueran seleccionados por el RES a través de un asesoramiento y proceso de orientación que se conduce cuando el residente se inscribe por primera vez.

Los 16 residentes que terminaron el curso de febrero 2005 son Amanda Benitez, Paul Fisher, Kenneth Graham, Rafael Liriano, Daniel Martín, Francisco Morales y Harold Sutton. Los graduados de la clase de abril 2005 son Ronald Allen, Bruce Glen Burke, Louie R. Claudio, Tyrone Coleman, Cliff Crespo, Saul Garcia, Walter W. Nieves, Jerome Oliver and Marshall Y. Terrell. El curso consistió de introducciones al manejo de propiedades, sistemas de edificios, objetivos de mantenimiento y el papel que juegan los empleados de mantenimiento, al igual que como usar y mantener las herramientas de construcción. El programa está diseñado para proveerle a los residentes de NYCHA las técnicas y la experiencia que le pueden llevar hacia una oportunidad de trabajo como empleado de mantenimiento y asistente al superintendente de un edificio.

Sonia Torruella, Directora del programa de empleo para residentes (RES) de NYCHA, fue introducida como una invitada especial por el señor Pete Velasquez, Director de Educación de Mantenimiento del HEP. La señora Torruella le dijo a los graduados que todos los que representan a NYCHA estaban agradecidos y muy orgullosos de sus logros. "Ustedes son la personificación de lo que representa el RES", dijo la señora Torruella, quien extendió sus felicitaciones a todos los graduados y sus familias y agradeció al equipo del HEP y el HPD por proporcionarles un puesto a los residentes de NYCHA en el Programa de Mantenimiento de Edificios para Jóvenes.

Stephon Marbury Presenta el 'Clasico del Baloncesto' en el Residencial Surfside Houses de Brooklyn



ESTRELLA DE BALONCESTO—El 18 de junio, el jugador de los Knicks de Nueva York y antiguo residente del desarrollo O'Dwyer Gardens, Stephon Marbury, regresó al residencial Surfside Houses en Coney Island, Brooklyn, para servir como anfitrión del torneo anual de baloncesto de su organización caritativa llamada Fundaciones Caritativas del Equipo Marbury ('Team Marbury Charitable Foundation's).

Gracias a la sociedad que existe entre La Autoridad de la Vivienda de Nueva York (NYCHA) y la organización del señor Marbury, establecida en 1996, unos 6,000 jóvenes entre 6 y 18 años de edad, residentes de NYCHA, participan en los juegos.

Los equipos participan en cuatro categorías: los jugadores más jóvenes, los juveniles, y hembras y barones de escuela secundaria o High School. Después de seis semanas intensas en las canchas de O'Dwyer Gardens, el torneo finalizará con un último partido de desempate el 14 de agosto del 2005.

La generosidad del señor Marbury no está limitada a su tiempo y a su técnica de enseñanza: todos los participantes del evento de apertura recibió una camiseta de yérsy de baloncesto y unos zapatos de tenis de Stephon Marbury, y mucha comida deliciosa, todo totalmente gratis.

El señor Marbury aparece en ésta foto al lado de un retrato pintado cual se le fue presentado durante el evento por Abdul Khaalia, residente de NYCHA y pintor del cuadro. El señor Marbury estableció el torneo en honor a su amigo de escuela secundaria y antiguo compañero de baloncesto Jason "Juice" Sowell. El señor Sowell falleció durante su último año escolar.



Los graduados del Programa de Educación sobre Viviendas aparecen aquí con la Directora de RES Sonia Torruella. (Primera fila, de izquierda a derecha): Louie Claudio del residencial Castle Hill Houses de El Bronx, Amanda Benitez de Ocean Bay Houses en Queens, Rafael Liriano del residencial Woodside Houses también en Queens. (Segunda fila de izquierda a derecha): Ronald Allen del residencial Pelham Parkway en El Bronx, Paul Fisher de East River Houses en Manhattan y Daniel Martín y Francisco Morales del residencial Riis Houses también en Manhattan.

Dueños de Casa

(continuado de la página 5)

La Senadora Montgomery agregó sus agradecimientos y felicitaciones antes de que la señora Dina Adames, una nueva propietaria de casa, tomara el micrófono para agradecer a todos presentes. Luego la señora Adames sirvió como guía dentro de su nueva casa en donde ella y sus tres hijos han vivido desde el mes de abril.

El evento llegó a su cierre con una interpretación a capella de "Bendiga Esta Casa" (Bless This House) por Sheila R. Carpenter del Settlement Housing Fund.

Cuando las cuatro fases del proyecto estén completas, habrá 685 nuevas unidades residenciales, 323 nuevas unidades de viviendas públicas, y 325 viviendas para alquiler que no serán designadas como viviendas públicas, además de las 37 nuevas casas 'Townhouses' ya construidas. También habrá instalaciones multiuso de 40 mil pies cuadrados por el precio estimado de \$247 millones de dólares.

Las características físicas de las casas incluyen ventanas vanas, pisos de madera, carpetas de pared a pared, traspattos privados y espacio de estacionamiento privado. Los apartamentos de los propietarios consisten de tres habitaciones, dos baños, una sala comedor, una sala familiar, y un cuarto para el lavado de ropa. El primer piso—las unidades para alquiler, tienen dos habitaciones. El precio de cada vivienda fue de \$312,000 dólares.

La asistencia financiera para los compradores fue proveída por NYCHA, la Concejal Tracy Boyland, la Oficina del Presidente del Condado de Brooklyn, el Banco Federal de Prestamos para Viviendas, y la División Estatal de Viviendas y Renovación Comunal en fondos HOME. El financiamiento para los costos de construcción, además del financiamiento permanente de las viviendas fue proveído por el banco Washington Mutual.

Escenario de Harlem Verano 2005

Cada año La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) junto a la Oficina de Servicios Generales del Estado de Nueva York y el Apollo Theater, presentan una serie de conciertos en la plaza del edificio estatal Adam Clayton Powell Jr. Este año promete ser uno de gran diversión con la música en vivo de sus artistas favoritos. Todos los jueves durante el mes agosto de 5 a 7:30 PM despida el día con música que calma el alma. Así que, mantenga estas fechas en mente — **agosto 4, 11, 18 y 25**, y pasemos juntos un verano inolvidable.



El Presidente de NYCHA Tino Hernandez (en el centro con un sombrero) junto al Senador Rubén Díaz (izquierda) y a residentes del residencial McKinley Houses durante el "Día de la Familia" el 23 de julio.

Personas de la Tercera Edad Homenajeados en el Asmuerzo Anual

(continuado de la página 2)

El Coro de Personas de Tercera Edad de NYCHA, bajo la dirección de la Coordinadora Carrie Payne, abrió su presentación con la conmovedora canción "Nadie Mas Que Tu Señor" (Nobody But You, Lord), seguido por el debut oficial del Coro de Personas de Tercera Edad de Throggs Neck de El Bronx, un solo de "Dios Bendiga América" (God Bless America) interpretado por Angelina Pompei del residencial New Lane Shores Houses de Staten Island, y el Coro de Personas de Tercera Edad de

Saratoga Square, quienes deleitaron con la canción (Rough Side of the Mountain). Luego, siguiendo en la tradición, todos empezaron a bailar en el salón entre mesas hasta llegar a la pista de baile. La miembro de la Junta de NYCHA JoAnna Aniello, el Sub-Gerente General y las Directoras Administrativas de los condados Gloria Finkelman, Victor Edwards, Carolyn Jasper y Michael Cornelius de Brooklyn, El Bronx, Manhattan y Queens respectivamente, se unieron a la celebración.

Barbería Trae Vida Nueva

(continuado de la página 2)

señor Bush, se ocupa de la limpieza del lugar. "Es un negocio de familia. La familia nos da la mano cuando es necesario y cuando llegue el momento yo pasare el negocio a manos de Ceclephus como lo prometí", dijo el señor Bush.

El Salón de Belleza y Barbería de Red Hook esta localizado en el 594 de la Calle Clinton en Brooklyn. Su horario de operación es de 6:30 de la mañana a 6:00 de la tarde, martes a sábado. Si llega a pasar por el frente de la barbería observe la silla que está en exhibición en la ventana como tributo a los antiguos barberos y propietarios de la Barbería de Red Hook. (El número telefónico es: (718) 923-1027).

NOCHE NACIONAL CONTRA EL CRIMEN

LOCALIDADES DEL BURÓ DE POLICIAS DE VIVIENDAS PARA EL 2005:

PSA #1: Parque Asser Levy (Haber Houses), Brooklyn
En Ocean Parkway y la Avenida Surf 4:00 PM – 8:00 PM

Parque Coffey (Red Hook Houses), Brooklyn
En las calles Richard y Otsgeo 4:00 PM – 8:00 PM

PSA #2: Unity Plaza Houses, Brooklyn
Al lado del 576 de la Avenida Blake entre las Avenidas Williams y Alabama
4:00 PM – 8:00 PM

PSA #3 Lafayette Gardens Houses, Brooklyn
En el 422 de la Avenida Dekalb entre las Avenidas Classon y Franklin
5:00 PM – 7:00 PM

PSA #4 Manhattan
En el 130 de la Avenida C/Calle 8 entre las Avenidas C y D
3:00 PM – 8:00 PM

PSA #5 Taft Houses, Manhattan
En la calle 112 Este entre las Avenidas Park y Madison 4:00 PM – 8:00 PM

PSA #6 Amsterdam Houses, El Parque Bennerson, Manhattan
En la calle 64 entre las Avenidas Amsterdam y West End 6:00 PM – 9:00 PM

PSA #7 Morris Houses, the Bronx
En la calle 169 entre la tercera Avenida y la Avenida Park 4:00 PM – 9:00 PM

PSA #8 Edenwald Houses, the Bronx
En la calle 225 entre las Avenidas Laconia y Schieffelin 4:00 PM – 9:00 PM

PSA #9 Astoria Houses, Queens
En el frente del 2-04 Astoria Boulevard (en la cancha de baloncesto)
4:00 PM – 8:30 PM